AL-FI'IL AL-MUTA'ADDI BAYNA AL-LUGHATUL 'ARABIYAH WA AL-LUGAH AL-INDUNISIYAH WA AL-ISTIFADAH MINHU FI TADRIS AL-LUGHAH AL-'ARABIYAH

الفعل المتعدي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية والاستفادة منه في تدريس اللغة العربية

Ahmad Musyarraf Irfam¹, Abdurrahman Hilabi²

¹Bachelor Student of STIBA Ar Raayah Sukabumi, Indonesia

²STIBA Ar Raayah Sukabumi, Indonesia

amusyarraf@gmail.com

ABSTRACT

It is a fact that Indonesian students have difficulty learning Arabic because of the characteristics and linguistics of different Arabic and Indonesian languages, and their lack of understanding of the similarities between the two languages. The researcher sees that it is necessary to examine the similarities and differences in verbs between the two languages, and then present the way the verb teaches them to give the teacher and learner the desired result. Researchers approached an analytical descriptive approach in the achievement of this study, using comparative analysis methods, to compare between transitive verbs in Arabic and Indonesian and then the researchers divide into two categories, the first category is the equation of transitive verbs in Arabic and Indonesian, the second category is the difference between transitive verbs in Arabic and Indonesian. The study found that the difficulties experienced by Indonesian students began with the following reasons: differences in sentence composition and differences in grammatical and morphological rules.

Keywords: *Transitive verb, teaching method, al-tadris al-arabiyyah.*

مقدمة

إن اللغة هي عبارة عن الأصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم (ابن جني)، و أما اللغة العربية فهي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم، فاللغة العربية هي إحدى لغة من لغات الموجودة في العالم. و بعض الدول تجعل اللغة العربية هي لغة رسمية. وكونها لغة العالم، فاللغة العربية لها أهمية كبيرة و تأثير في حياة المجتمع. و من ثم إن أكثر الدول التي تتكلم بها هي غنية، فزاد أهميتها و تأثيرها في العالم. وبالإضافة إلى ذلك، فإن اللغة العربية هي وسيلة للاتصال في تطوير السياحة العالمية و الأعمال التجارية.

وإن اللغة العربية مكانة مرموقة بين اللغات وتحظى بمزايا لا تنظر بها اللغات، فهي ذات رسالة خالدة بما أنها لغة القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف، وكانت لغة تجمع بين دول العالم العربي والإسلامي شرقا وغربا. وقد تمتعت هذه اللغة بمكانة اللغة الرسمية في كافة الدول العربية (٢٢ دولة)، ومنظمة المؤتمر الإسلامي (أكثر من ٥٥ دولة)، ومنظمة الوحدة الإفريقية (أكثر من ٥٠ دولة) وهيئة الأمم المتحدة (أكثر من ١٨٠ دولة) (عبد الرحيم، ٢٠١٣).

وتلعب اللغة العربية دورا مهما في نشر الثقافة والحضارة والتاريخ والأدب. وقد نشأت في هذه اللغة علوم شتى كالحديث والتفسير والفقه والتاريخ والطب، كما أن اللغة العربية ليست لغة فحسب، وإنما هي أيضا علوم تحتوي على تلك المعارف الراقية التي يطلبها خلق كثير، كالنحو والصرف والبلاغة والعروض والقوافي وسائر علوم ذات صلة بالأدب العربي.

وإذا نظرنا إلى اللغة العربية من داخلها، وجدنا أنها من أغزر اللغات مادة في تأليف الجمل وصياغة العبارات، فهي لغة بالألفاظ والأساليب التي تمتح هذه اللغة جمالا وبهاء يتمتع بها قارئ نصوصها ومستمع شعرائها والمتحدث بها.

وقد اعتنى العلماء قديما وحديثا بهذه اللغة القرآنية واهتموا بها تعليما وتعلما، فقد ألقوا فيها العديد من الكتب، ودعوا الناس إلى حفظ هذه اللغة كي تبقى سليمة على الرغم من تحديات العصر الحديث كالعولمة والدعوة إلى التحدث باللهجات العامية بدلا عن اللغة الفصحى، بل وأسسوا مراكز ومؤسسات تهتم بكل ما يكون به بقاء هذه اللغة على نمطها الأصلي، كمجامع اللغة العربية وتأسيس قسم تعليم اللغة العربية في الجامعات وما إلى ذلك.

ولما كانت لهذه اللغة تلك الأهمية البالغة على مستوى الفكر والدين والعلم، أصبح لزاما على كل من له عناية بهذه اللغة على تيسير تعلمها، وكسر جدار الصعوبة التي تكمن في صدور من يطلبها. فالصعوبة في الحقيقة ليست في اللغة نفسها، وإنما هي تكمن في عدم دراية المعلمين بطرق تدريس هذه اللغة.

وانتشرت اللغة العربية وملأت آفاق العالم شرقا وغربا مع انتشار الإسلام في مشارق الأرض ومغاربها. ومن ثم، وصلت هذه اللغة إلى بلد يقال له إندونيسيا، التي سميت قديما بلأرخبيل. (Nusantara) وقد دلت على ذلك أدلة كثيرة منها: أن الشعب لإندونيسي كانوا في القدم (وذلك في القرن الثالث للهجرة) يكتبون كتباً ومقالات بالأحرف العربية، واصطلح عليها العلماء بـ"عرب ملاوي (arab melayu)" أو "عرب جاوي (Dewi, Nurfitra, dkk) (arab jawi)".

يعتبر انتشار استخدام اللغة العربية انتشارا واسعا إلى حد ما، حيث إن بعض المدارس فيها تفرض على طلابها تعلم هذه اللغة، إلا أن هذا الانتشار لا يزال محدودا في حدود المدارس الإسلامية ومراكز تعليم الدين، ولم يكن لهذه اللغة شيوع كشيوع اللغة الإنجليزية التي يتعلمها كافة الدارسين في إندونيسيا، سواء أكانوا في تعليم العام، أو كانوا في المدارس والمعاهد الإسلامية.

إنه من المشاهد أننا وجدنا دارسي اللغة العربية في إندونيسيا ما زالوا يعانون بعض الصعوبات والمشكلات التي تنصب الجدار بينهم وبين استيعابهم هذه اللغة استيعابا كافيا. فالصعوبات أمر طبيعي في بداية مراحل التعلم، ولكنها تعدّ عيبا من العيوب إذا استمر استمرارا خاليا من العلاج والإصلاح.

ومن ضمن المشكلات التي يواجهها الدارس الإندونيسي أثناء تعلمه اللغة العربية هي المشكلات التعبيرية والتراكيب والجملة، وترجع غالبا هذه المشكلات إلى الاختلاف في تركيب الجملة والاختلاف في قواعد النحوية والتصريفية. ويهدف الباحث إلى التعرف على تلك المشكلات عن طريق التحليل التقابلي مع بيان بعض طرق تدريسها.

مشكلة البحث

إن لكل من اللغة العربية و اللغة الإندونيسية قواعد و التراكيب مختصة لكل منهما، كالفعل المتعدي فإنها موجودة في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية وهي تحتاج إلى عملية التحليل لاكتشاف وجه التشابه و الاختلاف بينهما و كيفية استعمالها، لتسهيل عملية التعليم اللغة العربية المبتدئين الإندونيسيين.

أهداف البحث وأهميته

يهدف هذا البحث إلى :

- فحص أوجه الاختلاف و التشابه بين اللغتين.
 - أن يستفيد المعلم بفعل المتعدي في تعليم اللغة العربية للمبتدئين الإندونيسيين.
- إن التراكيب النحوية (كالفعل المتعدي) لها أهمية كبيرة لا يستغني عنها أي متعلمي اللغة العربية من معرفتها، لأنها ذات علاقة قوية لتنمية مهارة اللغوية لدى المتعلمي اللغة العربية المبتدئين الإندونيسيين.
- و من التراكيب النحوية هي "الفعل المتعدي"، فالفعل المتعدي ذات أهمية كبيرة في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية لدى المتعلمي اللغة العربية المبتدئين الإندونيسيين بحيث أن فيها مقابل في اللغة الإندونيسية من وجه التشابه و الاختلاف بينهما وتأثرها بلغة الأم لدى الطلاب.

منهج البحث

تقوم هذه الدراسة على منهجية وصفية تحليلية، حيث تدرس الجانب النظري للفعل المتعدي من حيث وجود التشابه بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

مفهوم الفعل وخصائصه

تعريف الفعل في اللغة وفي الاصطلاح.

ففي اللغة ذكر ابن منظور في :لسان العرب" تعريف الفعل بأنه : كناية عن كل عمل متعد أو غير متعد.

لقد تشعبت أقوال النحاة في تعريف الفعل، وقد اختلفت مذاهبهم أيضا في اعتماد الحد الذين يعتقدون تعريفهم للفعل، وإذا تكلمنا عن تعريف الفعل في الاصطلاح فقد عرفه سيبويه بقوله: "الفعل أمثلة أخذت من لفظ أحداث الأسماء وبنيت لما مضى، ولما يكون ولم يقع وما هو كائن لم ينقطع. فأما بناء ما مضى : فذهب، سمع، مكث، وأما بناء ما لم يقع

فإنه قولك أمرا : اذهب، اقتل، اضرب، ومخبرا : يقتل، ويذهب وكذلك بناء ما لم ينقطع وهو كائن إذا أخبرت" (سيبويه، ١٩٨٨م)، وقد عرف ابن مالك الفعل بقوله : "الكلمة إن لم تكن ركن الإسناد فهي الحرف وإن كانت ركنًا فإن قبلت الإسناد بطريقة فهي اسم وإلا فهي فعل" (ابن مالك، ١٤٣٤هـ)، أما ابن هشام فيذكره بقوله : "ما دل على معنى في نفسه مقترن بأحد الأومنة الثلاثة" (ابن هشام).

في اللغة الإندونيسية الفعل يسمى (kerja kata atau Verba) الذي يدل على معنى فعل وحدث وعملية وحالة atau ,proses ,tindakan ,pekerjaan ,perbuatan makna menyatakan kata yang adalah Verba) (keadaan telah Muhammad) ، إذا اقترن بأزمنة ثلاثة الماضي باستخدام كلمة "telah" - نحو "ذهب أحمد" (telah Muhammad) ، و المضارع باستخدام كلمة "sedang" - نحو "الطلاب يدرسون في الفصل" (sedang siswa Para) ، و المستقبل باستخدام كلمة "akan" نحو "إذا اجتهد الطلاب سينجحون في الدراسة" (Apabila kelas di lulus akan mereka pasti bersungguh-sungguh siswa para) (عبد الحميد، ٢٠٠٩م).

علامات الفعل.

للفعل علامات تدل عليه وتميزه عن الاسم وهي:

• علامات داخلية:

تكون في ذات بنية الفعل وهي أن صيغته بهيئة الوضع للدلالة على الحدث والزمان. كما ذكر ابن يعيش في شرح المفصل شارحا ومعلقا على تعريف الزمخشري للفعل: "وقولنا مقترن بزمان إشارة إلى أن اللفظ وضع بإزائهما دفعة واحدة، وليست دلالة المصدر على الزمان كذلك، بل هي من خارج؛ لأن المصدر تعقل حقيقته بدون الزمان، وإنما الومان من لوازمه، وليس من مقوماته بخلاف الفعل." (ابن يعيش، ٢٠٠١م).

• علامات خارجية :

وهي مجموع الأدوات والحروف ومختلف التغيرات التي تطرأ أو تلحق أصل البنية فتحدث فيها تغييرا يصاحبه تغير في الدلالة، من حيث الزمان والعدد والجنس. وذلك بما تسمح به قوانين العربية، ومن خصائصه صحة دخول قد، وحرفي الاستقبال، والجوازم، والحق المتصل البارز من الضمائر، وتاء التأنيث الساكنة، نحو قولك: قد فعل، وقد يفعل، وسوف يفعل، ولم يفعل، وفعلت، ويفعلن، وافعلي، وافعلت" (ابن الحاجب، ١٩٦٦م).

التعريف الفعل المتعدي

الفعل المتعدي هو ما يتعدى أثره فاعله، ويتجاوز به إلى المفعول به، مثل "فتح طارق الأندلس". وهو يحتاج إلى فاعل ومفعول به يقع عليه. ويسمى أيضا، "الفعل الواقع" لوقوعه على المفعول به، و"الفعل المجاوز" لمجاوزته الفاعل إلى المفعول به.

وعلامته أن يقبل هاء الضمير التي تعود إلى المفعول به، مثل "إجتهد الطالب فأكرمه أستاذه". (إما هاء الضمير التي تعود إلى الظرف، أو المصدر، فلا تكون دلالة على تعدي الفعل إن لحقته فالأول مثل "يوم الجمعة سرتة"، والثاني مثل "تجمل بالفضيلة تجملاً كان يتجمله سلفك الصالح". فالهاء في المثال الأول في موضع نصب على أنها مفعول فيه؛ وفي المثال الثاني في موضع نصب على أنها مفعول مطلق) (الغلاييني، ١٩٩٣م).

وفي اللغة الاندونيسية الفعل المتعدي (verba transitif) هو الجملة التي تحتاج أفعاله إلى مفعول به (putrayasa, 2012).

بناء على هذا التعريف نستطيع أن نقول ليس هناك فرق في تعريف الفعل المتعدي في اللغة العربية واللغة الاندونيسية.

أقسام الفعل المتعدي

والمتعدي على ضربين:

ما يتعدى بحرف جر وما يتعدى بنفسه.

- والذي يتعدى بحرف الجر على ضربين (ابن الصائغ، ٢٠٠٤م):
 - لا يجوز إسقاط حرف الجر منه إلا في الشعر؛ وذلك نحو: (مررت بزيد) ، فلا يجوز إسقاط هذه الباء؛ لأنها كالجاء من الاسم لاتصالها به، وكالجزء من الفعل لكونها معدية له، وموصلة إلى الاسم؛ فكل واحد من هذين - الاسم والفعل - مفتقر إلى هذا الحرف.
 - الذي يتعدى بحرف الجر، والمتكلم مخير في إثباته وحذفه، ك (شكرت) و (أمرت) و (نصحت) و (وزنت) و (كلت) و (اخترت)؛ تقول: شكرت زيدا، وشكرت له، ونصحت له، ونصحت له، ووزنت له، ووزنت له؛ قال الله تعالى: {وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ} ، وقال تعالى: {وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا} أي: من قومه، وأمرته كذا، وأمرته به، ومنه قول أعشى طرود:
- أَمَرْتُكَ الْخَيْرَ فَأَفْعَلَ مَا أَمَرْتُ بِهِ ... فَقَدْ تَرَكْتُكَ ذَا مَالٍ وَذَا نَشَبٍ
- والذي يتعدى بنفسه على ثلاثة أضرب (الزمخشري، ١٩٩٣م):
 - متعد إلى مفعول به واحد مثاله "ضربت زيدا".
 - متعد إلى مفعولين مثاله "كسوت زيدا جبة".
 - متعد إلى ثلاثة مفاعيل مثاله "نحو أعلمت زيدا عمراً فاضلاً".

وأما في اللغة الاندونيسية فتتقسم الفعل المتعدي (transitif verba) إلى ثلاثة أضراب (putrayasa) (٢٠١٢) :

- الفعل المتعدي بمفعول واحد (verba ekatransitif).
- الفعل المتعدي بمفعولين (verba dwitransitif).
- الفعل شبه المتعدي (verba semitransitif).

وللتعدية أسباب ثلاثة: وهي الهمزة وتثقيل الحشو وحرف الجر. تتصل ثلاثتها بغير المتعدي فتصيره متعدياً، وبالمتعدي إلى مفعول واحد فتصيره ذا مفعولين: نحو قولك أذهبته، وفرحته، وخرجت به، وأحفرته بئراً، وعلمته القرآن، وغصبت عليه الضيعة. وتتصل الهمزة بالمتعدي إلى اثنين فتنقله إلى ثلاثة نحو أعلمت الزمخشري، (١٩٩٣).

أحوال الفعل المتعدي.

أن أصل ترتيب الجملة الفعلية هو أن يتقدم الفعل المبني عليه يليه الفاعل ثم المفعول، بغض النظر عما إذا كان الفاعل ظاهراً أو مضمراً. وقد قال ابن مالك:

والأصل في الفاعل أن يتصلاً والأصل في المفعول أن ينفصلاً

وقد يجاء بخلاف الأصل وقد يجيء المفعول قبل الفعل (ابن النازم، ٢٠٠٠م).

- مواضع وحالات يتقدم فيها الفاعل على المفعول به جوازا، ومواضع وحالات أخرى يتقدم فيها الفاعل على المفعول به وحبوا وهي (سيبويه، ١٩٨٨م):

- إذا خيف الالتباس في تمييز الفاعل من المفعول به، لعدم وجود قرينة لفظية أو معنوية فعند ذلك يجب تقديم الفاعل نحو: علم موسى عيسى، وأكرم أبي أخي، فإن أمن اللبس لقرينة دالة جاز تقديم وتأخير المفعول به نحو أكرمت عيسى سلوى.

- إذا حصر الفعل بالمفعول به، يجب تقديم الفاعل على مفعول به ويقع أسلوب الحصر باستخدام أدوات مخصوصة نحو : إنما كتب خالد الدرس.

- إذا كان الفاعل ضميراً متصلاً والمفعول به اسماً ظاهراً نحو : أكرمت عليا.

- إذا كان الفاعل ومفعول به ضميرين متصلين، نحو قوله تعالى { إنا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون } [يوسف: ٢].

- الأصل في المفعول به التأخر عن الفعل والفاعل، وقد يقدم على الفاعل جوازا ووجوبا (السيوطي، ١٩٠٠م). ويتقدم المفعول به على الفاعل وجوبا في الحالات الآتية:

- إذا اتصل بالفاعل ضمير يعود على المفعول به، ذلك لأن الضمير يعود على متأخر لفظ نحو : قوله تعالى {وإذ ابتلى إبراهيم ربه بكلمات فأتمهن} [البقرة: ١٢٤]، وقوله تعالى {كمثل غيث أعجب الكفار نباته ثم يهيج..} [الحديد: ٢٠].
- إذا حصر الفعل بالفاعل، يجب تقديم المفعول به على الفاعل، ويقع أسلوب الحصر باستخدام أدوات مخصوصة نحو : لا يدرك الجحد إلا المثابر (ابن السراج، ١٩٩٩م) ومنه قوله تعالى {إنما يخشى الله من عباده العلماء} [فاطر: ٢٨].
- إذا كان المفعول به ضميرا متصلا بالفعل، وكان الفاعل اسما ظاهرا نحو : أكرمني علي.
- إذا طال الفاعل وتوابعه، مما قد يغمر المفعول به، حتى لا يكاد تتبينه حين يتأخر كقوله تعالى : {وإذا حضر القسمة أولو القربى واليتامى والمساكين} [النساء : ٨]، أي إذا كان الفاعل جملة والمفعول به مركبا اسميا فيقدم المفعول على الفاعل، لأن الفاعل يفوق المفعول من حيث تعقيد القول.
- إذا كان المفعول به هو محور الكلام في الجملة، كما في جواب : من قابل محمدا ؟، قابل زيد خالد (السيوطي، ١٩٠٠م).
- مواضع تقدم المفعول به وجوبا على الفعل والفاعل هي (السيوطي، ١٩٠٠م):
 - أن يكون من الأسماء التي لها حق الصدارة في جملتها، كأسماء الشرط وأسماء الاستفهام وكم الخبرية وكأين الخبرية، نحو: كم كتاب قرأت؟، وكأين من علم درست، ومنه قوله تعالى {وما تنفق من خير يوف إليكم وأنتم لا تظلمون} [البقرة: ٢٧٢].
 - إذا كان المفعول به بين "أما: الشرطية والفاء المتصلة بجوابها، أي ليس لجواب "أما" منصوب مقدم غيره، كقوله تعالى : {فأما اليتيم فلا تقهر} [الضحى: ٩]
 - إذا كان المفعول به من ضمائر النصب المنفصلة، وكان الغرض من تقديمه إفادة الحصر، كقوله : {إياك نعبد وإياك نستعين} [الفاتحة: ٥].
 - إذا وقع بعد الفاء، كقوله تعالى : {ياأيها المدثر. قم فأنذر} [المدثر: ١-٢].
 - إذا وقع ضمن جملة استأنافية استفهامية كقوله تعالى : {فمن تولى بعد ذلك فأولئك هم الفاسقون. أغير دين الله يبغون} [آل عمران: ٨٢-٨٣].
 - إذا وقع خبر "لكن" وذلك للتوكيد، كقوله تعالى : {إن الله لا يظلم الناس شيئا ولكن الناس أنفسهم يظلمون} [يونس: ٤٤].
- حالات التي يمتنع فيها تقديم المفعول به على الفعل كما يذكره السيوطي، (١٩٠٠م):

- أن يكون أن المشددة أو المخففة نحو: عرفت أنك أو أنك منطلق.
 - أن يكون مع فعل تعجبي نحو: ما أحسن زيدا.
 - أن يكون مع فعل موصول بحرف نحو: من البر ان تكف لسانك.
 - أن يكون مع فعل موصول بجازم نحو: لم أضرب زيدا، فلا يقدم على الفعل فاصلا بينه وبين الجازم.
 - أن يكون مع فعل موصول بلام الابتداء، أو لام قاسم، أو قد أو سوف نحو: ليضرب زيد عمرا، والله لأضرب زيدا، والله قد ضربت زيدا، سوف أضرب زيدا.
 - أن يكون مع فعل مؤكد بالنون فلا يقال: زيد اضرب. وعندما يقدم المنصوب على الفعل، يدل هذا على عدم أهمية الفعل، ولولا ذلك لم أخرج عن مرتبته الأساسية التي هي في مقدمة الجملة الفعلية (السيوطي، ١٩٠٠).
- أن أصل ترتيب الجملة الفعلية هو أن يتقدم الفعل المبني عليه يليه الفاعل ثم المفعول في اللغة العربية وأما في اللغة الاندونيسية هو أن يتقدم الفاعل (subjek) ثم الفعل (predikat) ثم مفعول (objek).
- ففي اللغة الاندونيسية لا يتقدم المفعول به (objek) على فاعله (subjek) وفعله (predikat) إلا في حالة المبني المجهول (pasif) فهنا يجوز أن يتقدم المفعول على فاعل ومفعوله نحو: (ikan itu diamankan oleh ahmad). ويتقدم الفعل (predikat) على فاعله (subjek) ومفعوله (objek) في حالة الأمر نحو: makanlah ikan itu . muhammad

الخاتمة

من خلال هذه الدراسة فقد توصل الباحث إلى إثبات وجود التشابه والاختلاف في الفعل المتعدي بين اللغة العربية واللغة الاندونيسية.

وجه التشابه بين كلتا اللغتين:

- التشابه من حيث المعنى في الفعل المتعدي بمفعول واحد.
نحو : نظف محمد الغرفة. (muhammad membersihkan kamar)
- التشابه من حيث المعنى في الفعل المتعدي بمفعولين.
نحو : يمنع الطبيب المريض الكلام (Dokter melarang pasien berbicara)
- التشابه من حيث المعنى عند بناء المجهول.
نحو: ضرب الكلب (Anjing itu dipukul).

وجه الاختلاف بين كلتا اللغتين:

- الاختلاف في بنية الجملة في اللغة العربية أصل ترتيب الجملة (فعل-فاعل-مفعول به)
- وفي اللغة الاندونيسية أصل ترتيب الجملة (فاعل-فعل-مفعول به) (spo).
- في اللغة العربية تتعدى إلى ثلاثة مفاعيل وفي اللغة الاندونيسية تتعدى إلى مفعولين فحسب.

المراجع

أولا : القرآن الكريم.

- ابن جني، الخصائص (١٣٣١هـ - ١٩١٣م)، تحقيق: محمد علي النجار، دار الكتب المصرية، ط ١، م ١.
- عبد الرحيم، (٢٠١٣م). حافظ، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الأردن: عالم الكتب الحديث،
- سيبويه، عمرو بن عثمان بن قنبر الحارثي بالولاء، أبو بشر، (1408 هـ - ١٩٨٨م) (الكتاب، المحقق: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة: ط ٣.
- ابن منظور، محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعي الإفريقي، (١٤١٤هـ) لسان العرب، دار صادر - بيروت، ط ٣.
- ابن هشام، عبد الله بن يوسف بن أحمد بن عبد الله ابن يوسف، أبو محمد، جمال الدين، المحقق: عبد الغني الدقر، شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب، الشركة المتحدة للتوزيع - سوريا.
- محمد مخي الدين عبد الحميد، (٢٠٠٩م). التحفة السنية بشرح المقدمة الأجرومية، مالانج : مؤسسة نور الهدى.
- ابن يعيش، يعيش بن علي بن يعيش ابن أبي السرايا، (١٤٢٢ هـ). شرح المفصل للزمخشري، دار الكتب العلمية-بيروت.
- ابن الحاجب، محمد بن الحسن الاستربادي السنمائي، (١٩٩٦م) شرح الرضي لكافية ابن الحاجب، المحقق: حسين بن محمد بن إبراهيم، جامعة الإمام بن سعود الإسلامية، ط ١، ج ١.
- (مصطفى بن محمد سليم الغلاييني، (١٤١٤هـ - ١٩٩٣م) جامع الدروس العربية، صيدا: المكتبة العصرية، ط ٢٨/١.
- ابن الصائغ، محمد بن حسن بن سباع بن أبي بكر الجذامي، (1424هـ - ٢٠٠٤م)، اللوحة في شرح الملح، المدينة المنورة: عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، ط 1.
- الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، (١٩٩٣) المفصل في صناعة الإعراب، بيروت: مكتبة الهلال، ط ١.
- ابن الناظم، بدر الدين محمد بن الإمام جمال الدين محمد بن مالك (١٤٢٠هـ - ٢٠٠٠م)، شرح ابن الناظم على ألفية ابن مالك، المحقق: باسل عيون السود، دار الكتب العلمية، ط ١.
- السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر جلال الدين السيوطي (١٩٠٠م) همع الهوامع في شرح جمع الجوامع، تحقيق: عبد الحميد هندواوي، المكتبة التوفيقية - مصر.

Dewi ,Nurfitra ,dkk ,**Sejarah perkembangan tulisan Arab melayu di Nusantara**, IAIN Imam Bonjol ,Padang.

Ida Bagus Putrayasa, (2012) *Jenis Kalimat Dalam Bahasa Indonesia* ,Reflika Aditama.